

Mrk

Chapter 16

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 Καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου, (ἡ) Μαρία ἡ Μαγδαληνή, καὶ Μαρία
E tendo-passado o sábado, a Maria a Madalena e Maria
[G2532](#) [G1230](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3588](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3137](#)
- ἡ τοῦ Ἰακώβου, καὶ Σαλώμη, ἠγόρασαν ἀρώματα, ἵνα ἐλθοῦσαι,
a de Tiago e Salomé compraram especiarias para-que tendo-vindo
[G3588](#) [G3588](#) [G2385](#) [G2532](#) [G4539](#) [G0059](#) [G0759](#) [G2443](#) [G2064](#)
- ἀλείψωσιν αὐτόν.
ungissem a-ele
[G0218](#) [G0846](#)

E, passado o sabbado, Maria Magdalena, e Maria, mãe de Thiago, e Salomé, compraram aromas para irem ungi-lo.

- 2 καὶ λίαν πρῶτῃ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων, ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον,
e muito cedo no primeiro dos sábados, vêm ao o sepulcro
[G2532](#) [G3029](#) [G4404](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4521](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3419](#)
- ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου.
tendo-nascido o sol
[G0393](#) [G3588](#) [G2246](#)

E, no primeiro dia da semana, foram ao sepulchro, de manhã cedo, ao nascer do sol;

- 3 καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς, Τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ τῆς
e diziam entre si-mesmas Quem rolará para-nós a pedra da a
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G1438](#) [G5101](#) [G0617](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3037](#) [G1537](#) [G3588](#)
- θύρας τοῦ μνημείου?
porta do sepulcro
[G2374](#) [G3588](#) [G3419](#)

E diziam umas ás outras: Quem nos revolverá a pedra da porta do sepulchro?

- 4 καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκύλισται ὁ λίθος; ἦν γὰρ μέγας
e tendo-olhado observam que foi-rolada a pedra era pois grande
[G2532](#) [G0308](#) [G2334](#) [G3754](#) [G0617](#) [G3588](#) [G3037](#) [G1510](#) [G1063](#) [G3173](#)
- σφόδρα.
extremamente
[G4970](#)

E, olhando, viram que já a pedra estava revolvida; porque era muito grande.

- 5 καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον, εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς
e tendo-entrado no o sepulcro viram jovem sentado à os
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3419](#) [G3708](#) [G3495](#) [G2521](#) [G1722](#) [G3588](#)
- δεξιῶς, περιβεβλημένον στολὴν λευκὴν, καὶ ἔξεθαμβήθησαν.
direita vestido de-roupa branca e ficaram-espantadas
[G1188](#) [G4016](#) [G4749](#) [G3022](#) [G2532](#) [G1568](#)

E, entrando no sepulchro, viram um mancebo assentado á direita, vestido de uma roupa comprida, branca; e ficaram espantadas.

6 ὁ δὲ λέγει αὐταῖς, Μὴ ἐκθαμβεῖσθε. Ἰησοῦν ζητεῖτε, τὸν Ναζαρηνὸν,
 ele porém diz a-elas Não vos-espanteis Jesus buscais o Nazareno
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3361](#) [G1568](#) [G2424](#) [G2212](#) [G3588](#) [G3479](#)

τὸν ἐσταυρωμένον. ἠγέρθη! οὐκ ἔστιν ὧδε; ἴδε ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν
 o crucificado Ressuscitou não está aqui vede o lugar onde puseram
[G3588](#) [G4717](#) [G1453](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5602](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3699](#) [G5087](#)

αὐτόν.
 a-ele
[G0846](#)

Porém elle disse-lhes: Não vos assusteis; buscaes a Jesus Nazareno, que foi crucificado; já resuscitou, não está aqui; eis aqui o lugar onde o pozeram.

7 ἀλλὰ ὑπάγετε, εἶπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, καὶ τῷ Πέτρῳ, ὅτι
 mas ide dizei aos discipulos dele e a Pedro que
[G0235](#) [G5217](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3754](#)

Προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν; ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν
 Vai-adiante-de vós à a Galileia ali a-ele vereis assim-como disse
[G4254](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1563](#) [G0846](#) [G3708](#) [G2531](#) [G3004](#)

ὑμῖν.
 a-vós
[G4771](#)

Porém ide, dizei a seus discipulos, e a Pedro, que elle vae adiante de vós para a Galilea; ali o vereis, como elle vos disse.

8 καὶ ἐξελθοῦσαι, ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου. εἶχεν γὰρ αὐτὰς τρόμος καὶ
 e tendo-saído fugiram do o sepulcro tinha pois a-elas tremor e
[G2532](#) [G1831](#) [G5343](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2192](#) [G1063](#) [G0846](#) [G5156](#) [G2532](#)

ἔκστασις, καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπαν; ἐφοβοῦντο γάρ.
 assombro e a-ninguém nada disseram temiam pois
[G1611](#) [G2532](#) [G3762](#) [G3762](#) [G3004](#) [G5399](#) [G1063](#)

E, saindo ellas apressadamente, fugiram do sepulchro, porque estavam possuidas de temor e assombro; e nada diziam a ninguem, porque temiam.

9 «Ἀναστὰς δὲ πρωτῆ πρώτῃ σαββάτου, ἐφάνη πρῶτον Μαρίᾳ τῇ
 Tendo-ressuscitado e de-manhã cedo do-sábado apareceu primeiro a-Maria a
[G0450](#) [G1161](#) [G4404](#) [G4413](#) [G4521](#) [G5316](#) [G4412](#) [G3137](#) [G3588](#)

Μαγδαληνῆ, παρ' ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια.
 Madalena de quem expulsara sete demônios
[G3094](#) [G3844](#) [G3739](#) [G1544](#) [G2033](#) [G1140](#)

E Jesus, tendo resuscitado na manhã do primeiro dia da semana, appareceu primeiramente a Maria Magdalena, da qual tinha expulsado sete demonios.

10 ἐκείνη πορευθεῖσα, ἀπήγγειλεν τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις, πενθοῦσι
 ela tendo-ido annunciou aos-que com ele tinham-estado que-estavam-de-luto
[G1565](#) [G4198](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1096](#) [G3996](#)

καὶ κλαίουσιν.
 e chorando
[G2532](#) [G2799](#)

E, partindo ella, annunciou-o áquelles que tinham estado com elle, os quaes estavam tristes, e chorando.

11 κάκεινοι, ἀκούσαντες ὅτι ζῆ καὶ ἐθεάθη ὑπ' αὐτῆς, ἠπίστησαν.
e-aqueles tendo-ouvido que vive e foi-visto por ela não-creram
[G2548](#) [G0191](#) [G3754](#) [G2198](#) [G2532](#) [G2300](#) [G5259](#) [G0846](#) [G0569](#)

E, ouvindo elles que vivia, e que tinha sido visto por ella, não o creram.

12 Μετὰ δὲ ταῦτα, δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν, ἐφανερῶθη ἐν
Depois porém destas-coisas a-dois dentre eles caminhando manifestou-se em
[G3326](#) [G1161](#) [G3778](#) [G1417](#) [G1537](#) [G0846](#) [G4043](#) [G5319](#) [G1722](#)
ἐτέρᾳ μορφῇ, πορευομένοις εἰς ἀγρόν;
outra forma indo para campo
[G2087](#) [G3444](#) [G4198](#) [G1519](#) [G0068](#)

E depois manifestou-se n'outra fórma a dois d'elles, que iam de caminho para o campo.

13 κάκεινοι, ἀπελθόντες, ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς; οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν.
e-aqueles tendo-ido anunciaram aos demais nem naqueles creram
[G2548](#) [G0565](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3761](#) [G1565](#) [G4100](#)

E, indo estes, annunciaram-n'o aos outros, mas nem ainda estes creram.

14 Ὑστερον δὲ ἀνακειμένοις αὐτοῖς, τοῖς ἕνδεκα ἐφανερῶθη, καὶ
Finalmente porém estando-reclinados-à-mesa a-eles aos onze manifestou-se e
[G5305](#) [G1161](#) [G0345](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1733](#) [G5319](#) [G2532](#)
ὠνείδισεν τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν-- ὅτι τοῖς
censurou a incredulidade deles e dureza-de-coração porque aos-que
[G3679](#) [G3588](#) [G0570](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4641](#) [G3754](#) [G3588](#)

θεασαμένοις αὐτὸν ἐγγεγμένον (ἐκ νεκρῶν), οὐκ ἐπίστευσαν.
tinham-visto a-ele ressuscitado dentre mortos não creram
[G2300](#) [G0846](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3756](#) [G4100](#)

Finalmente appareceu aos onze, estando elles assentados juntamente, e lançou-lhes em rosto a sua incredulidade e dureza de coração, por não haverem crido nos que o tinham visto já resuscitado.

15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα, κηρύξατε τὸ
e disse a-eles Tendo-ido a o mundo todo pregai o
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0537](#) [G2784](#) [G3588](#)
εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει.
evangelho a-toda a criação
[G2098](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2937](#)

E disse-lhes: Ide por todo o mundo, prégae o evangelho a toda a creatura:

16 ὁ πιστεύσας, καὶ βαπτισθεὶς, σωθήσεται, ὁ δὲ ἀπιστήσας
o-que crer e for-batizado será-salvo o-que porém não-crer
[G3588](#) [G4100](#) [G2532](#) [G0907](#) [G4982](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0569](#)
κατακριθήσεται.
será-condenado
[G2632](#)

Quem crêr e fôr baptizado será salvo; mas quem não crêr será condemnado.

17 σημεῖα δὲ τοῖς πιστεύουσιν ταῦτα; παρακολουθήσει ἐν τῷ ὀνόματί
 sinais e aos-que crerem estes acompanharão no o nome
[G4592](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4100](#) [G3778](#) [G5023](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#)
 μου δαιμόνια ἐκβαλοῦσιν; γλώσσαις λαλήσουσιν καιναῖς;
 meu demônios expulsarão em-línguas falarão novas
[G1473](#) [G1140](#) [G1544](#) [G1100](#) [G2980](#) [G2537](#)

| E estes signaes seguirão aos que crêrem: Em meu nome expulsarão os demonios; fallarão novas linguas:

18 [καὶ ἐν ταῖς χερσίν] ὄφεις ἀροῦσιν; κἂν θανάσιμόν τι πίωσιν,
 e nas as mãos serpentes tomarão e-se mortal algo beberem
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3789](#) [G0142](#) [G2579](#) [G2286](#) [G5100](#) [G4095](#)
 οὐ μὴ αὐτοῦς βλάβη; ἐπὶ ἀρρώστους, χεῖρας ἐπιθήσουσιν,
 de-modo-algum certamente a-eles fará-mal sobre enfermos, mãos imporão
[G3756](#) [G3361](#) [G0846](#) [G0984](#) [G1909](#) [G0732](#) [G5495](#) [G2007](#)
 καὶ καλῶς ἔξουσιν.
 e bem ficarão
[G2532](#) [G2573](#) [G2192](#)

| Pegarão nas serpentes; e, se beberem alguma coisa mortifera, não lhes fará damno algum; e porão as mãos sobre os enfermos, e os sararão.

19 Ὁ μὲν οὖν Κύριος Ἰησοῦς, μετὰ τὸ λαλῆσαι αὐτοῖς, ἀνελήμφθη
 O na-verdade pois Senhor Jesus depois do falar a-eles foi-elevado
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G2962](#) [G2424](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2980](#) [G0846](#) [G0353](#)
 εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ Θεοῦ.
 ao o céu e sentou-se à direita de Deus
[G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G2523](#) [G1537](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Ora o Senhor, depois de lhes ter fallado, foi recebido acima no céu, e assentou-se á direita de Deus.

20 ἐκεῖνοι δὲ ἐξελθόντες, ἐκήρυξαν πανταχοῦ, τοῦ Κυρίου συνεργοῦντος,
 eles porém tendo-saído pregaram em-toda-parte o Senhor cooperando
[G1565](#) [G1161](#) [G1831](#) [G2784](#) [G3837](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4903](#)
 καὶ τὸν λόγον βεβαιοῦντος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων».¶
 e a palavra confirmando por-meio-de os que-acompanhavam sinais
[G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0950](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1872](#) [G4592](#)
 «[πάντα δὲ τὰ παρηγγελμένα τοῖς περὶ τὸν Πέτρον συντόμως
 tudo e o ordenado aos-que ao-redor de Pedro brevemente
[G3956](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3853](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G4074](#) [G4935](#)
 ἐξήγγειλαν, μετὰ δὲ ταῦτα. καὶ αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ,
 anunciaram depois e destas-coisas também ele-mesmo o Jesus do
[G1804](#) [G3326](#) [G1161](#) [G3778](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#)
 ἀνατολῆς καὶ ἄχρι δύσεως, ἐξαπέστειλεν δι' αὐτῶν, τὸ ἱερὸν καὶ
 oriente e até o-ocidente enviou por-meio-de eles a sagrada e
[G0395](#) [G2532](#) [G0891](#) [G1424](#) [G1821](#) [G1223](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2413](#) [G2532](#)
 ἄφθαρτον κήρυγμα τῆς αἰωνίου σωτηρίας. ἀμήν]».¶
 incorruptível pregaçāo da eterna salvaçāo Amém
[G0862](#) [G2782](#) [G3588](#) [G0166](#) [G4991](#) [G0281](#)

| E elles, tendo partido, prégarão por todas as partes, cooperando com elles o Senhor, e confirmando a palavra com os signaes que se seguiram. Amen.